

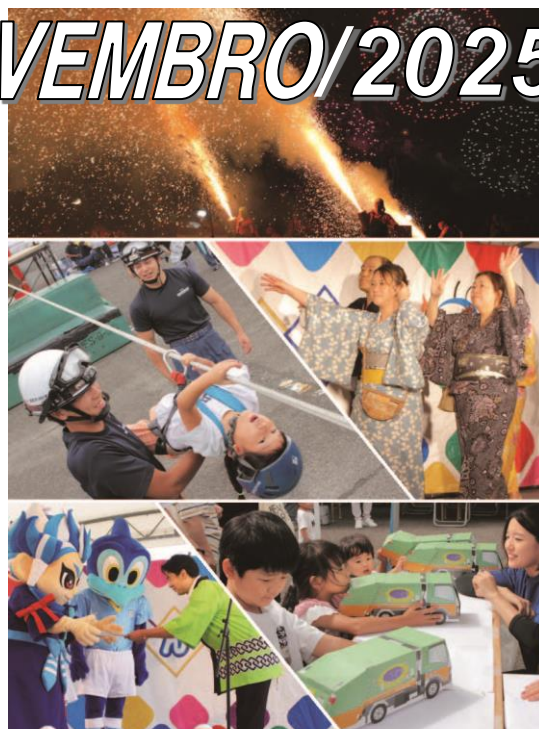
Informativo da Prefeitura de KOSAI

NOVEMBRO/2025

湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕 No.223

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
 - Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
 - Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

12° Festival Internacional KOKO Matsuri

projeto consignado pela prefeitura de Kosai

第12回 International KOKOまつり

湖西委託事業



▼ conteúdo:

【Apresentações】

- Danças típicas de diversos países
- Desfile de Kimono
- World Nodojiman Taikai
(Concurso de cantores)



【Experiências】

- Apresentação da cultura de cada país
- Experimentar Trajes Típicos dos países
- Experimentar instrumentos musicais e brincadeiras dos países



【World☆Food】

- Conhecer e saborear pratos típicos do mundo
(Podem comer dentro do local)

▼quando: 30 de novembro (dom)

10:00 às 15:00

▼custo: entrada grátis

※World ☆Food é pago

▼local: Amenity Plaza Sub-Arina
(Kosai-shi Kibi 3294-48)

▼informações: Associação de
Intercâmbio Intern.de Kosai
(Kosai Kokusai Kooryuu Kyookai)

☎/FAX: 053-575-2008

HP: <https://www.kosai.org/koko/>



Facebook



Instagram



HP

Novembro da Campanha do Purple Ribbon e Orange Ribbon?

11月は「こさいパープルリボン・オレンジリボンキャンペーン」です。

▼O que é o projeto do Purple Ribbon(Laço roxo)?

É um projeto para despertar a atenção ao abuso e violência doméstica (DV), com a finalidade de encorajar as vítimas.

Em Kosai, realizamos várias atividades de conscientização em novembro. Vamos participar com o propósito de criar uma sociedade sem qualquer violência.

▼O que é o Orange Ribbon(Laço Laranja)?

É um símbolo da conscientização dos cidadãos para com a «Formação de uma sociedade sem violência doméstica contra as crianças». Cada cidadão pensando em acabar com a violência contra as crianças, pode evitar começando a fazer o que pode.

▼É difícil perceber a violência doméstica

O DV(violência doméstica) ou a violência contra as crianças ocorrem dentro de casa. Por isso, as pessoas que vivem em volta, não notam e a violência torna-se cada vez mais pior. E como ocorre entre os casais ou entre os pais e filhos, não sentem que «Estão fazendo algo muito mau».

▼As vítimas que sofrem a violência, ficam com feridas graves no coração(parte emocional)

- enfraquece a autoestima
- perde as esperanças
- perde a motivação



Têm pessoas que sofrem de PTSD(no Brasil, TEPT)(Transtorno de estresse pós-traumático) e relembrando os momentos de sofrimento「Flashback」por um longo tempo. No caso de crianças, aprendem que a violência é um 「Modo de expressar os sentimentos」ou uma 「Forma de solucionar algum problema」.

▼locais para consultas

Prefeitura de Kosai Setor de Política Infantil

Consultas de assuntos sobre a família

(Kodomo Mirai-ka Katei Jidoo

Soodangakari)

☎ 053-576-1125 , 053-576-4874

<quando> segunda à sexta

8:30~17:00



Kosai-shi Yorisoi Soudanshitsu ☎ 090-3959-4878

<quando> 1ª à 4ª quinta-feira do mês

【por telefone】 10:00~12:00 【pessoal(agendar)】 13:00~16:00

Consultas de DV+(Plus) ☎0120-279-889

<quando> atendimento 24 horas

<idioma disponíveis> 10 idiomas(em chat)

(Inglês, tagalo, tailandês, espanhol, chinês, coreano, português, nepal, vietnamita, indonês)

Vamos reduzir o Lixo Orgânico

なま 生ごみを減らそう

- ★Alguma vez se sentiu mal e incomodado com o mal cheiro e os bichos do lixo orgânico? Podemos reduzir o lixo de um modo fácil, usando algumas criatividadees.



●Torcer o lixo tirando o excesso de líquido e deixar secar.

80% do lixo orgânico é formado de líquido. Tirando o excesso de água pode diminuir o cheiro, evita criar bichos e se torna mais leve.

●Evitar comprar demais os alimentos e consumir tudo que comprou.

Antes de fazer a compra, confirme os alimentos dentro da geladeira, e procure comprar só o que for necessário.

●Usar o lixo orgânico para fazer adubo.

Fazendo adubo usando o lixo orgânico, não precisará deixar o lixo até o dia da coleta, e diminui o mal cheiro. Se por acaso pretende comprar o frasco de compostagem, tem o sistema de subsídio para a compra.



▼informações: Setor de Medidas de

Processamento do Lixo (Centro de Controle do Meio Ambiente)

(Haikibutsu Taisaku-ka (Kankyoo Center))

☎053-577-1280 【website】 [Kosai Risaikuru](#) [Buscar](#)

Festival da Biblioteca “Yominsai”

Vamos conhecer a cultura do Perú

図書館イベントよみん祭 ペルーの文化に触れよう

Moradores de Kosai, de nacionalidade peruana, virão na biblioteca para conversar sobre a cultura e história do país natal.

▼quando: 8 de novembro de 2025(dom) 11:00~

▼local: Biblioteca Central de Kosai 2F –

Sala de Estágio (Kosai-shi Kibi 3219-1)

▼pessoas alvo: qualquer pessoa

▼conteúdo: leitura de livros de historinhas do Perú, história de como foi feita linha de lã, e fazer trabalhos.



▼informações: Biblioteca

(Toshokan)

☎053-576-4351



Subsídio para despesas escolares apartir do 3º filho em diante

第3子以降の子どもの修学費用を支援します

Para amenizar as despesas das famílias que sustentam mais de 3 filhos, é fornecido um subsídio escolar para o terceiro filho em diante que entraram na 1ª série da escola ginásial e colegial (Chuugakkoo, Kookoo) no ano fiscal 2025(R7).

▼valor do subsídio:

- para a entrada no Chuugakkoo: ¥ 50,000
- para entrada no Kookoo: ¥ 30,000 à ¥ 80,000



▼prazo de inscrição: fazer a inscrição na website, por correspondência ou diretamente até 30 de janeiro de 2026(R8)

▼local de inscrição e informações:

Setor de Política Infantil (Kodomo Seisaku-ka)

☎053-576-1813



Ano fiscal Reiwa 8(2026)

Empréstimo de assistência social para famílias monoparentais, viúvas

令和8年度 母子父子寡婦福祉資金の貸し付け

▼alvo: filhos de pais ou mãe solteiras com previsão de entrar na escola colegial(Kookoo), universidade, ou outros.

▼tipos de empréstimos:



Para as despesas de preparativos para entrada na escola.

Despesas de preparativos para a entrada na escola colegial ou universidade dos filhos que sustentam

▼juros: sem juros (※)

▼fiador: não precisa (※)

※Dependendo da avaliação, poderá precisar de fiador.

Mais informações, entre na website pelo QR code

Para as despesas durante o curso escolar

Despesas necessárias de ensino e outros durante o curso da escola colegial ou universidade dos filhos que sustentam.

▼outros: esse empréstimo para despesa durante curso não poderá ser usado pelas pessoas que usam o financiamento estudantil do tipo empréstimo da Organização Japonesa de Serviços Estudantis. Aqueles que recebem a bolsa de estudos do tipo subsídio da Organização de Serviços Estudantis do Japão(Jasso) ou isenções de taxa de admissão e mesalidades universitárias estão sujeitos a um limite total no valor do subsídio, isenção e empréstimo.

▼inscrições e informações:

Setor de Política Infantil

(Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813



Feriados da Prefeitura de Novembro

11月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

▼Feriado:

Dia 3 (2ª) Dia da Cultura

Dia 24(2ª) Feriado transferido

(dia 23(dom) Dia do Trabalhador)



Pagamento dos Impostos em Novembro

11月の納税

Prazo de pagamento: 1º de dezembro

□Imposto sobre imóveis e

planejamento urbano (3ª parcela)

▼Informações : Setor de Impostos

(Zeimu-ka)

☎ 053-576-1217

□Taxa do Seguro Nacional de Saúde

(5ª parcela)

▼Informações : Setor de Seguro de Saúde

e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585



População de Kosai

(dados atuais de 30 de setembro de 2025)

(湖西市の人口(2025年9月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,384	27,379	56,763

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,477	1,768	4,245



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,084	49.09%
peruanos	529	12.46%
indonésios	453	10.67%
vietnamitas	388	9.14%
filipinos	287	6.76%
outros	504	-

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.

Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer**: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼**local**: Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina, 2º andar ▼**custo**: gratuito

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	11	5, 12, 19, 26	15:30~17:30
sexta		7, 14, 21	18:00~19:30
quarta	12	3,10,17	15:30~17:30
sexta		5,12,19	18:00~19:30

Arai Chikuukko Hiroba

あらいちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer**: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼**custo**: gratuito

▼**local**: Arai Chiiki Center 2ºnd

(Arai-cho Hamana 519-1)



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	11	5, 12, 19, 26	15:00~17:00
	12	3,10,17	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

Recepção em todos os dias úteis. Nos informe o assunto da consulta, o dia e horário que desejam fazer a consulta. Após a sua ligação, confirmamos a data.

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼**local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar

▼**custo**: gratuito

▼**trazer** : zairyuu card, passaporte

▼**tipos de consultas**: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas, etc

▼**outros**: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

▼**Informações e reservas**: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO)

☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, “A linguagem comum é o japonês fácil”

▼**quando**: domingo

※ir no dia, direto no local

▼**local**: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼**custo**: gratuito

▼**alvo**: adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	11	9,16, 23, 30	10:00~12:00
	12	7,14, 21	

※ Plantão do mês de Novembro 9:00~17:00
 がっ きゅうじつとうちよくい 11月の休日当直医

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
2 (dom)	Arai Ganka(oftalmologia)	☎ 053-594-7104
3 (seg)	Kurinikku Ida (Clínico geral/cirurgia/ gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188
9 (dom)	Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
16 (dom)	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053
23 (dom)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico geral,medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
24 (seg)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)	☎ 053-543-7530
30 (dom)	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 相談 >

Exame de AIDS e consultas

けんさ そうだん
エイズ検査・相談 (marcar hora)



- ▼ **data e horário:** 13 de novembro (5ª) 9:15 às 11:00
30 de novembro (dom) 13:15 às 15:00
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen
(oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.
※ não tem intérprete em português
- ▼ **informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu
(Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253
Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor ligar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

はままつ そうだんしつ がいこくじんそうだん
ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos,
seguro desemprego, etc

▼ **quando:** segunda à sexta (9:30 à 17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼ **custo:** Gratuito

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino,
chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinjejp01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu
Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local:** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

★ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas
(agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	• Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade c/ foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ fevereiro de 2026 e o parceiro	Precisa agendar	15/11(sab)	9:00~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	• Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto p/ março de 2026 e o parceiro		13/12(sab)	8:50~9:00)		
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em julho de 2025	Precisa agendar	20/11(5ª)	9:15~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Toalha de banho
	Nascidos em agosto de 2025		18/12(5ª)	9:00~9:15)		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em março de 2025	Precisa agendar	11/11(3ª)	9:15~11:30 (recepção)		• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
	Nascidos em abril de 2025		09/12(3ª)	9:00~9:15)		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em novembro de 2024	Não precisa	27/11 (5ª)	9:15~10:30 (recepção)		• Toalha de banho
	Nascidos em dezembro de 2024		11/12(5ª)	9:00~9:15)		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em abril de 2024	Não precisa	05/11(4ª)	13:20~ (recepção)	< Recepção > Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário
	Nascidos em maio de 2024		03/12(4ª)*	13:00~13:20)		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 1 à 31 de outubro de 2023	Não Precisa	17/11(2ª)	13:20~ (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Questionário ※favor vir com os dentes escovados 
	Nascidos em 1 à 15 de novembro de 2023		08/12(2ª)	13:00~13:20)		
	Nascidos em 16/nov à 10/dez de 2023		22/12(2ª)*			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em agosto de 2022	Não precisa	19/11(4ª)	13:20~ (recepção)	< Recepção > Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em setembro de 2022		17/12(4ª)*	13:00~13:20)		
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	26/11(4ª) 23/12(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX: 053-576-1220